

## Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

4 JUIN 1957.

### PROJET DE LOI

portant approbation  
des actes internationaux suivants :

- a) Arrangement entre la Belgique et la France, pour le règlement de certaines créances belges sur l'Armée Française et de certaines créances françaises sur l'Armée Belge, nées pendant la guerre du fait de la présence de troupes françaises en Belgique et de troupes belges en France, conclu par échange de lettres, datées à Bruxelles, le 30 octobre 1945;
- b) Avenant à cet Arrangement, conclu par échange de notes, datées à Bruxelles, les 10 novembre et 8 décembre 1949;
- c) Accord entre la Belgique et la France visant au règlement des questions litigieuses nées ou issues de la guerre, conclu par échange de lettres, datées à Paris, le 12 novembre 1954.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)

PAR M. GILSON.

#### (1) Composition de la Commission :

A. — Membres titulaires : MM. Huysmans, président; Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, Lefèvre (Th.), le Hodey, Scheyven, Van Cauwelaert, Van Elslande, Wigny, Willot. — Bertelson, Bohy, Buset, Dejardin, Housiaux, Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Rombaut, Tielemans (François), Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

B. — Membres suppléants : MM. Bertrand, Brasseur, De Gryse, Harmel, Héger, Moyersoen. — Bracops, Cudell, De Cooman, De Sweemer, Hicquet. — Destenay.

Voir :

657 (1956-1957) :

— N° 1 : Projet de loi.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

4 JUNI 1957.

### WETSONTWERP

houdende goedkeuring  
van de volgende internationale akten :

- a) Schikking tussen België en Frankrijk, tot vereffening van zekere Belgische schuldvorderingen op het Franse leger en van zekere Franse schuldvorderingen op het Belgische Leger, tijdens de oorlog ontstaan door de aanwezigheid van Franse troepen in België en van Belgische troepen in Frankrijk, afgesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend Brussel, 30 oktober 1945;
- b) Avenant bij deze Schikking, afgesloten bij wisseling van nota's, gedagtekend Brussel, 10 november en 8 december 1949;
- c) Akkoord tussen België en Frankrijk, tot regeling der uit de oorlog ontstane of voortgesproten betwiste vraagstukken, afgesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend Parijs, 12 november 1954.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE ZAKEN (1), UITGEBRACHT

DOOR DE HEER GILSON.

#### (1) Samenstelling van de Commissie :

A. — Leden-titularissen : de heren Huysmans, voorzitter; Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, Lefèvre (Th.), le Hodey, Scheyven, Van Cauwelaert, Van Elslande, Wigny, Willot. — Bertelson, Bohy, Buset, Dejardin, Housiaux, Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Rombaut, Tielemans (François), Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

B. — Plaatsvervangende leden : de heren Bertrand, Brasseur, De Gryse, Harmel, Héger, Moyersoen. — Bracops, Cudell, De Cooman, De Sweemer, Hicquet. — Destenay.

Zie :

657 (1956-1957) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

## MESDAMES, MESSIEURS,

Les actes internationaux visés par le présent projet de loi portent sur le règlement, entre la France et la Belgique, des créances réciproques nées de la période de guerre.

Ces accords successifs ont permis de couvrir les différentes matières qui ont donné ouverture à des droits au profit de ressortissants des deux pays : dommages occasionnés par les troupes, réquisitions, marchés, prestations en faveur des centres de réserve de l'armée belge, prestations des chemins de fer français au profit de réfugiés belges, frais de transport, etc...

Au terme du dernier de ces accords, les deux pays ont arrêté le compte définitif des créances qu'ils possédaient l'un vis-à-vis de l'autre.

La Commission a adopté sans débat et à l'unanimité les articles du projet.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*

A. GILSON.

*Le Président,*

C. HUYSMANS.

## MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De in dit wetsontwerp behandelde internationale akten betreffen schikkingen tussen België en Frankrijk tot vereffening van de wederzijdse schuldvorderingen, ontstaan tijdens de oorlog.

In deze opeenvolgende overeenkomsten werden alle omstandigheden behandeld, die aanleiding gaven tot vorderingen ten gunste van de onderhorigen van beide landen : schade veroorzaakt door de troepen, opeisingen, koop-affaires, prestaties ten behoeve van de reservecentra van het Belgische leger, prestaties van de Franse spoorwegen ten behoeve van Belgische vluchtelingen, transportkosten, enz...

Luidens het laatste van die akkoorden hebben beide landen de eindrekening van hun wederzijdse schuldvorderingen vastgesteld.

De Commissie heeft de artikelen van het ontwerp zonder bespreking eenparig aangenomen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever,*

A. GILSON.

*De Voorzitter,*

C. HUYSMANS.